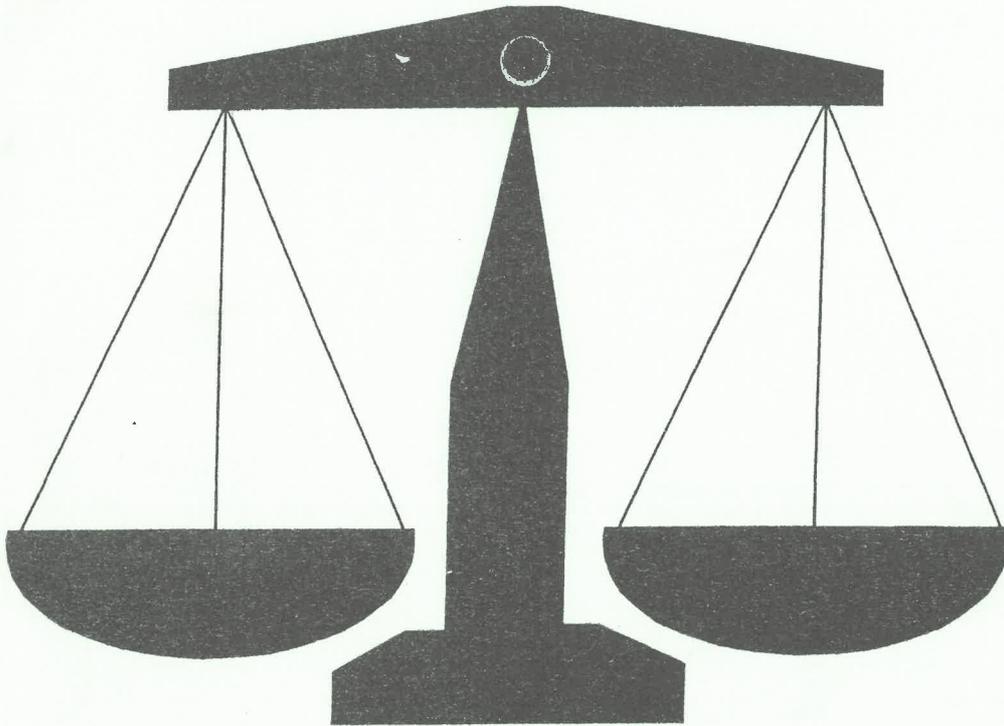


“ D’GEMENGEWO “ BÄERTREFF

No 6 / 2004

Informationsblat vun der Gemengerôtssätzung vum 9. Juli 2004

Erschéngt no jidder Gemengerôtssätzung



ERAUSGINN VUN DE GEMENGERÔTSMEMBEREN

ADEHM Guy REISDORF Ed. REUTER Carlo WALERIUS Ern

Gemeinderatssitzung vom 9. Juli 2004

Anwesend: Georges Konsbruck, Bürgermeister

Yvonne Scholtes – Bausch; Léon Conrad, Schöffen

Guy Adehm,	Gemeinderat
Ed. Reisdorf,	"
Carlo Reuter	"
Carlo Steimetz,	"
Ern Walerius,	"

Entschuldigt: Pierre Daleiden (in Urlaub)

Claude Oé, Gemeindesekretär

Die Sitzung wurde in Anwesenheit eines Zuhörers sowie zwei Pressevertretern gegen 19.30 Uhr vom Bürgermeister eröffnet.

Ausserdem waren der Gemeindeeinnehmer Charles Bingen und der Gemeindetechniker Marco Siebenaler an diesem Abend anwesend, um im Laufe der Sitzung zu verschiedenen Punkten Erklärungen abzugeben.

Noch bevor der Bürgermeister zu Punkt 1 der Tagesordnung schreiten konnte, verlangte Rat Ern Walerius aus aktuellem Anlass das Wort. Anfänglich verwehrte G. Konsbruck dem Rat zwar jegliche Äusserung. Nachdem dann aber die Opposition mit dem unverzüglichen Verlassen der Sitzung drohte, zeigte sich der Bürgermeister schlussendlich damit einverstanden Rat Walerius anzuhören.

Beweggrund für die Intervention von Ern Walerius war die am 22. Februar 2004 von Ihm persönlich an Herrn Konsbruck gestellte Frage, bezüglich der Demission von Frau Scholtes als Schöffin, sowie das zwischenzeitlich vom Bürgermeister mit mehr als 3-monatiger Verspätung (und dies auf Druck des Distriktskommissars hin) am Sonntag den 4. Juli 2004 zugestellte Antwortschreiben.

Nachstehend übermitteln wir Ihnen, werte Gemengewoleser, den Wortlaut von Frage und Antwort:

- ° 1) « **Suite à la démission comme échevin de Madame Yvonne Scholtes – Bausch, j'aimerais savoir la date exacte de la démission y relative? »**
- ° 2) « **Vu les déclarations de votre part et de la part de Monsieur le commissaire de district, je vous prie de me renseigner sur la date exacte à laquelle Madame Scholtes – Bausch Yvonne a retiré la démission y relative? »**
- ° 3) « **Est-ce que vous n'êtes pas d'avis que dans un tel cas, le bourgmestre devrait convoquer une séance du conseil communal afin de soumettre aux conseillers une telle démission? »**
- ° 4) « **Vu que je suis d'avis que la politique n'est pas un jeu et que le poste d'échevin ne convient pas à servir comme caractère capricieux, j'aimerais connaître la motivation de Madame Scholtes – Bausch Y. d'introduire une telle démission ? »**

Pour quelle raison Madame Scholtes vient de renoncer à cette décision? »

Antwortschreiben des Bürgermeisters:

Monsieur,

Suite à votre estimée lettre le collège des bourgmestre et échevins vous transmet néanmoins les explications suivantes:

1. La lettre de démission de Mme Scholtes-Bausch Yvonne porte la date du 12 décembre 2003 et est entrée au secrétariat communal par courrier normal le 15 décembre 2003.
2. Madame Scholtes-Bausch Yvonne vient de retirer sa démission par lettre datée au 23 janvier 2004 qui est entrée au secrétariat communal par courrier normal le 26 janvier 2004.
3. Le collège des bourgmestre et échevins se réfère à l'article 45 de la loi communale du 13 décembre 1988 qui dit: « La démission des fonctions d'échevin est adressée par écrit au bourgmestre qui en donne connaissance en séance publique au conseil communal. »
Toutefois, selon notre avis, le bourgmestre a le libre choix de choisir le bon moment pour informer le conseil communal de la nouvelle situation et ceci dans l'intérêt du fonctionnement continu de la commune.
4. En face de la procédure de nomination du bourgmestre et des échevins après les élections du 10 et 17 octobre 1999, Monsieur Reisdorf Edouard avait contacté les membres actuels du collège des bourgmestre et échevins pour leur laisser le message suivant:
« Pour le cas où le collège des bourgmestre et échevins sera constitué sur base du résultat des élections, je n'aurai aucun problème de collaborer avec ce collège. Ce n'est pas seulement à toi que je dis ceci, mais je vais téléphoner à tous les conseillers élus pour leur communiquer mon point de vue. »

Croyant qu'un bon climat de collaboration serait important pour un conseil communal, les membres actuels du collège des bourgmestre et échevins se sont engagés pour constituer ce collège sur base du résultat des élections du 10 et 17 octobre 1999.

Malheureusement Monsieur Reisdorf n'a pas tenu sa parole.

Ainsi les membres actuels du collège des bourgmestre et échevins ont cru de pouvoir prévoir un « splitting » d'un des postes d'échevin pendant la période législative actuelle. Par conséquent Madame Scholtes-Bausch Yvonne a introduit sa démission comme échevin en décembre 2003 pour laisser sa place à un autre membre du groupe majoritaire du conseil communal.

Mais malheureusement le successeur prévu n'a pu accepter le poste vacant pour des raisons absolument personnelles. En conséquence il a demandé à Madame Scholtes-Bausch Yvonne si elle serait d'accord de retirer la démission comme échevin.

Avec l'accord des autres membres du collège des bourgmestre et échevins, Madame Scholtes-Bausch Yvonne a enfin accepté de remplir la fonction d'échevin jusqu'à la fin de la période législative et a retiré sa démission.

Veillez agréer, Monsieur, l'assurance de nos salutations distinguées.

Pour le collège des bourgmestre et échevins,
le bourgmestre
(signature du bourgmestre)

Ein entrüsteter Ern Walerius :

« Ir mir den Owend déi Sëtzung hei ufänken, muss hei onbedéngt eppes kloer gestallt gin!
Ech erkläre mech;
En Donneschdeg den 1. Juli 2004 hun ech en offizielle Fax vun der Gemeng kritt. An hei de genaue Wuertlaut vun dem Fax : »

Concerne : Réponse à votre lettre du 22 février 2004.
*Monsieur Konsbruck Georges, bourgmestre, tient à vous informer qu'une réponse sur votre question écrite datée du 22 février 2004 **vous parviendra au plus tard pour samedi 3 juillet 2004.***

*Pour le bourgmestre
le secrétaire*

« Dat ass jo awer zimlech kloer ! », so Ern Walerius weiter.
« Ech wëll mol hei nët drop agoen, dass ech waarscheinlech bis haut nach keng Entwert hätt, wann ech den Distrikt'skommissär nët ageschalt hätt.

Mä, an dat wëll ech elo genau wëssen. An iwregens, aus deem Grond hätt ech gären d'Wuert virun der Sëtzung. Här Buergermeeschter, kënne mir déi Sëtzung hei ufänken, wa mir hei e Sekretär sëtzen hun, wou a mengen Aën Dir, Här Buergermeeschter, d'Kredibilitéit vun dësem seriösen an exakte Mann a senger Aarbecht a Fro stellt ?

Oder wéi soll ech dat interprétéieren, Här Buergermeeschter, wéi ech lech e Samschdeg den 3. Juli, no der 50 - Joerfeier vun der Bollendorfer Kirch anstänneg a frëndlech gefrot hun, wéi et dann elo mat der Entwert wär.

An deem Moment hut dir mir dohinner gebaubst : Dir hät elo keng Zäit .
Dorobshin hun ech lech gefrot, firwat dat Dir mir dé Fax dann den 1. Juli gescheckt hätt ?
Är Entwert war, **dat Dir dé Fax nët ënnerschriewen hätt.** An iwrigens giff Samsdes jo och keng Post goen.

Ass dat do alles wat Dir vun eisem Sekretär haalt ?

Här Buergermeeschter, dir macht de Geck mat de Conseil'jen, an dir huet de Gemengesekretär nët fir sériös. Dir ënnerstellt deem Mann, hien giff Saachen op d'eegen Fauscht machen, an dobei wëss't Dir ganz genau, dass Dir hien ugestallt hat vir dé Fax

ze machen. Also stellt dir d'Krédibilitéit vun dësem Beamten öffentlech a Fro.

Här Buergermeeschter dat ass e Skandal.

An elo kommen ech op d'Entwert zreck déi Dir mir Sonndes, de 4. Juli owes um 22 Auer gefaxt hutt.

Do geet draus erfir, dass d'Madame Scholtes de 15. Dezember 2003 démissionéiert hat an dat Sie den 23. Januar 2004 hir Démissioun ërem zréck gezugen huet.

Här Buergermeeschter, Dir leet d'Gesetzer aus, wéi et lech an de Krom passt.

De 17. Dezember 2003 hate mir eng Sëtzung, an Dir hut näischt vun där Démission gesot, obschon am Gesetz steet, dass de Buergermeeschter de Gemengerot misst an där nächster Sëtzung informéieren. Mä et ass jo nët fir d'éischt wou Dir iech nët un d'Gesetzer haalt.

Här Buergermeeschter, dir schafft iwert ee Mount mat enger démissionärer Schäffin, an Dir fannt et nët fir néideg, de Gemengerot doriwer ze informéieren. An esou eppes nennt Dir an ärer Entwert « dans l'intérêt du bon fonctionnement continu de la Commune ».

Här Buergermeeschter mir sënn och gewielte Vertrie'der vun de Bierger !

Här Buergermeeschter ech fannen dat do armséileg.

An elo ginn ech d'Wuert nach weider u mei Kolleg den Reisdorf's Ed, wëll Dir et jo fir néideg fonnt hutt, fir him an ärer Entwert och nach eng ënner de Rimm ze dicksen.

Den Ed huet d'Wuert ».

« Här Buergermeeschter,

Et geet schon un, dat ech guer naischt mat der Frô do ze doen hun, déi den Här Walerius dem Buergermeeschter gestallt huet am Zesammenhang mat der Démissioun vun der Madame Scholtes. Mä wat ech an dem Bréif do iwer mech lesen, dat ass eng Ligen an eng Frechheet.

Den 26. Oktober 1999 se mir fir d'ischt mat dem nei geweelten Gemengerot zesumme komm. Et ass richtig, dat ech an dëser Sëtzung gesot hun, ech wëllt keen Splitting (Opdeelung vun de Schäffeposten), wëll een op déi Manéier nët anstänneg matteneen schaffen kann. Awer woufir hun ech dat gesot ? Ech hat 6 Jaar mat engem Gemengerot, wu vun 1994 bis 2000 Splitting war, geschafft. Wann emol eng délikat Décisioun am deemolegen Gemengerot ze huelen war, ass d'Ofstëmmung vun deenen véier Gemengerotsmemberen déi sech de Schäfferotsposten gedeelt hun, sou geweest wéi de Schäfferot diktéiert huet, d'selwecht wéi et haut an dësem Gemengerot och nach ass. Ouni Splitting hun ech gemengt, ging et besser goën, awer et ass leider och an dësem Gemengerot naischt besser gin. Och hat de Minister jo gesoot, d'Gemengen sollten keen Splitting machen, wëll dat fir eng anstänneg Politik nët gudd wär.

Déi aktuell Oppositioun wollt a wëll jo mam Schäfferot mattschaffen, awer dat ass einfach onméiglech. Dat beschte Beispill war, wéi mir no de Wahlen de Buergermeeschter an d'Schäffen gewielt hun. Dobei hat den Här Konsbruck 7 jo- Stëmmen, den Här Conrad an d'Madame Scholtes sin souguer eestëmmeg vun iis allen 9 gewielt gin. Also hate mir op jidfer Fall wëlles mat eech ze schaffen. Mä déi Sach ass einfach mat dësem Schäfferot net méiglech.

An dann schreiw Dir ech hät mäi Wuert gebrach. Wié mech kennt, wees ganz genee, dat ech mäi Wuert nët breechen.

Wuefir ass et deemols iwwerhaupt zu enger Opposition komm ? Wéi mir Kommissiounen an der Gemeng gefrot hun, hu Dir Här Konsbruck gesot et giffen këng Kommissiounen gemach gin, wéll déi dach nët fonktionéieren giffen.

An ennen lech als Buergermeeschter, schon guer keng Bautekommissioun, wéll Dir sëlwer entscheede wéllt, an net wéllt hun, dat een Eech doran schwetzt.

Mir an der Opposition fannen dat nët richtig, well e Buergermeeschter et vill méi einfach hät, t'géing eng Bautekommissioun bestoën.

Et sollt och keen Informatiounsblat (Gemengebuet) un de Bierger kommen. Wéi mir lech proposéiert haten eng Informatiounszeitung mat Eech zesummen ze machen, wart Dir nët domat d'accord. Wéi mir iis Gemengewo gemach hun, huet Dir och op eemol de Gemengebuet eraus gin, wann och nëmmen e puer mol am Jaar. Haut muss den Här Sekretär äre Buet schreiwen, wat hien iwregens ganz gutt mecht, bäi senger viller Aarbecht.

Den Här Adehm souwéi den Här Walerius waren vun Ufank un fir Eech an är Schäffen wéi e roud Duch. Zum Beispill hät déi Sach mat den GSM - Antennen guer nët brächten sou wäit ze kommen. Mä Dir wollt an dëser Affär deenen vun der Opposition weisen, dat se näischt ze soën hun, an d'Bierger waren fir lech zweetrangeg. Déi Duerflett déi d'Meenung vun der Opposition gedeelt hun, hun dat esouguer vun Eech ze spiren kréit.

Wann Dir Gebäier oder aner Grousses mat ärem Architekt geplangt hutt, ass et nët eng Kéier gewiescht, dat mir am viraus zesummen komm sën fir ze diskutéieren an ze plangen. Bäi grouse Proje'ten misst souguer eng « Table ronde » mat de Bierger gemach gin, wou bestëmmt och déi eng oder aner gud Idee vun de Bierger komme géif. Esou bal mir awer ee Kachdëppen kafe gin, da rufft Dir eis alleguer, a mir fueren duerch d'ganz Land fir ze kuken op d'Dëppen soll ronn oder véiereckeg sënn.

An elo kënnt et zu där Sach wou Dir Här Buergermeeschter mech perséinlech ugräift: Mir vun der Opposition hate wëlles déi Démissiounsgeschicht vun der Madame Scholtes rouen ze loosen, wann Dir Här Buergermeeschter iis eng fair an opriichteg Entwert op dem Här Walerius seng Fro gin hätt. Awer bedéngt duerch déi doten Entwert, déi alles anescht wéi fair a richtig ass, (speziell de Punkt 4) schreiwen mir elo an der Gemengewo all Hannergrënn. Dir hut geduecht, wann den Numm Reisdorf am negativen Sënn ging an ärer Entwert stoën, giffe mir näischt méi iwer dat Thema an éiser Zeitung schreiwen.
Awer lo sollen d'Leit ericht alles gewuer gin.

Den Här Daleiden huet nämlech d'Madame Scholtes ennen Drock gesat, fir dat se sollt démissionéieren. Ären eegene Schäffen, Här Buergermeeschter, huet dat selwer engem Gemengerotsmember vun enger Nopeschgemeng erzielt. An de Mann vun der Madame Scholtes huet et esouguer an der Gaass gezielt.

An ech gin dem Här Daleiden souguer nët emol Onrecht. Hien huet schliesslech véier Jaar d'Wasser fir de Schäfferot gedroën, an sollt och duerfir ee Steck vum Kuch kréien.

Ech wéisst gären woufir déi Heemlegtuerei iwer dës Démissioun yun allen bedeelegten opgeféiert gouf. En éierlechen Schäfferot hät an der Sëtzung vum 17. Dezember 2003 de Gemengerot heiriwer informéiert, oder spéitsdens, wéi den Här Walerius an der Sëtzung seng Fro gestallt huet, him an där Sëtzung vum 26. Februar 2004 eng proper Entwert gin.

Do huet et nach drei Méint gedauert fir déi heiten Entwert ze kréien, déi alles anescht ass wéi éierlech. An dat och nach alles nëmmen op den Drock vum Här Distriktskommissär hin. Dat war et wat ech lech dozou ze soën hun. »

Daraufhin ergriff Bürgermeister Konsbruck kurz das Wort: « Merci, mir huelen dat do zur Kenntness. Dat do sënn jo där Ënnerstellungen, wéi Dir iis der schons vill gemacht hutt! »

« Ee Moment emol Här Konsbruck! Dat do sënn keng Ënnerstellungen, dat do sënn lauter Tatsachen! », so abschliessend ein empörter Rat Walerius.

P.S. Diese Gegebenheiten spiegeln, werte Bürger, bestens die inkonsequente und unaufrichtige Vorgehensweise dieses Schöffensrates wieder.

Denn wenn man :

a) als Bürgermeister den gesetzlich vorgeschriebenen Zeitraum zur schriftlichen Beantwortung einer Frage um mehr als **drei** Monate überschreitet, und lediglich auf Druck des Distriktskommissars hin reagiert,

b) als Schöffin, auf unsere Nachfrage hin, (Gemeinderatssitzung vom 28. Januar 2004) bezüglich Ihrer eingereichten Demission, anstelle einer sauberen und fairen Antwort, lediglich mit ausweichenden Gegenfragen wie : « Wou kommt Dir dann do drun ?, oder ween huet lech dat do da gesot ? » versucht die Gemeinderäte an der Nase herum zu führen,

c) als Schöffensrat in dem Antwortschreiben an Herrn Walerius einen in der Fragestellung nicht involvierten Rat auf unbegründete Art und Weise der Wortbrecherei bezichtigt, kommen auch wir als Oppositionsräte in diesem Fall gezwungenermassen nicht umhin, (auch wenn es in der Regel nicht unseren Gepflogenheiten entspricht Aussagen von Aussenstehenden anzuführen) die vom Gatten der Schöffin kurz nach deren eingereichten Demission, öffentlich gemachten Aussagen zu zitieren : « den vum Hongeschhaff huet iist Ywess ënner Drock gesat, an den vu Bollendreff huet alles eraus bruecht ! An den do ënnen (heimat ass de Buergermeeschter gemengt) soll sech nët méi hei an der Laach weisen, soss kréit hien ee Fouss an den dat hien bis op den Hongeschhaff fléit ! »

All diese Geschehnisse verdeutlichen das momentan vorherrschende abstruse Klima innerhalb der Majoritätsmannschaft. Unsererseits hoffen wir, dass es uns auf jeden Fall gelungen ist durch die öffentliche Darlegung von sämtlichen Zusammenhängen, Ihnen, werte Gemengewoleser, die gewünschte Aufklärung geliefert zu haben.

Anschliessend ging man zur Tagesordnung über.

1) Etat des restants.

Der Gemeindegeldnehmer Charles Bingen trug die einzelnen Restantenposten vor, wo momentan noch eine Gesamtsumme von 29.061,27 € aussteht.

Nach genauer Überprüfung der Unterlagen gab der Gemeinderat einstimmig Entlastung

für den Betrag von 8091,65 €. Der Gemeindevorsteher wurde beauftragt rigoros vorzugehen und alle ihm zur Verfügung stehenden Mittel einzusetzen, das Geld bei den Schuldnern einzutreiben.

2) Nomination d'un enseignant dans l'éducation préscolaire et de 4 enseignants dans l'enseignement primaire à Weilerbach.

Aufgrund von zurückgezogenen Kandidaturen musste dieser Punkt auf die nächste Sitzung vertagt werden.

3) Prise de connaissance de la nomination de l'enseignant pour le cours de religion dans l'enseignement primaire à Berdorf.

Vom Bistum wurde genau wie letztjährig die Katechetin Frau Thiel – Mehlen Alice aus Manternach für den Religionsunterricht in Berdorf ernannt. Besagte Katechetin ist in unserer Gemeinde nicht nur im rein schulischen Bereich tätig. Bei der Gestaltung von Kindermessen, Kommunionsscheuern und sonstigen kirchlichen Feierlichkeiten zeigte sich Frau Thiel ebenfalls äusserst aktiv.

4) Organisation scolaire 2004/2005 de l'éducation préscolaire et de l'enseignement primaire.

Der Schulbeginn 2004/2005 ist auf Mittwoch, den 15. September 2004 festgesetzt. Den Ferienkalender des Unterrichtsministeriums fügen wir im Anhang (letzte Seite) bei.

Unterrichtet wird in der Primärschule wie im letzten Jahr morgens (von Montag bis Freitag) von 7.55 Uhr bis 12.05 Uhr. An den Nachmittagen von Montag, Mittwoch und Freitag bleibt die Unterrichtszeit in der Primärschule Berdorf ebenfalls unverändert. (14.00 bis 16.00 Uhr.)

In der Primärschule Weilerbach ist die Schulzeit morgens identisch wie in Berdorf. Nachmittags wird in Weilerbach allerdings von 13.30 bis 15.30 Uhr unterrichtet.

In der Vorschule bleiben die Schulzeiten wie folgt festgelegt:

Vorschule Berdorf

Morgens : Montag bis Freitag : 08.20 – 12.05 Uhr

Nachmittags: Montag, Mittwoch und Freitag : 14.00 – 16.00 Uhr

Vorschule Weilerbach

Morgens : Montag bis Freitag : 08.20 – 12.05 Uhr

Nachmittags: Montag, Mittwoch und Freitag : 13.30 – 15.30 Uhr

Für die Vorschulkinder aus Bollendorf-Pont, Weilerbach und Grundhof wird ab ihrem Eintreffen mit dem Schulbus in Berdorf gegen 7.50 Uhr bis zum Schulbeginn (08.20 Uhr) eine " surveillance " gewährleistet.

Verteilung der Klasseneffektive

Vorschule Berdorf (47 Kinder) aufgeteilt in drei Klassen.

Lehrerinnen: Frau Konsbruck-Finsterwald Annette (16 Kinder)
Frau Werdel - Goedert Marie-Jeanne (16 Kinder > Teilzeitposten 75%)
Frau Ernzer-Peters Michèle (15 Kinder)
Ein Teilzeitposten bleibt noch zu besetzen.

Vorschule Weilerbach: (12 Kinder)
Dieser Lehrerposten bleibt noch zu besetzen.

Die Vorschulen aus Berdorf und Weilerbach haben am 1. Schultag (Mittwoch, den 15. September) nachmittags schulfrei.

Primärschule Berdorf (94 Kinder in 6 Klassen aufgeteilt)

1. Klasse 16 Schüler	Lehrer: Sonveau Romain
2. Klasse 17 Schüler	" Pleimling Martine
3. Klasse 17 Schüler	" Di Felice Manuela
4. Klasse 17 Schüler	" Zehren Cathy
5. Klasse 14 Schüler	" Hecker Mike
6. Klasse 13 Schüler	" Origer Marc

12 Stunden « heures de décharges » werden von Frau Ludwig Florence (Halbzeitposten) besetzt.
Es bleiben noch Titulare für Moral-und Laienunterricht ", heures de décharge " (6 St.) sowie " aides aux devoirs à domicile " zu bestimmen.

Primärschule Weilerbach : (32 Schüler in 4 Klassen aufgeteilt.)

1. Klasse 9 Schüler
2. Klasse 8 Schüler
3. Klasse 8 Schüler
4. Klasse 7 Schüler

Diese Lehrerposten bleiben ebenfalls noch zu besetzen.

Am 1. Schultag haben die Schüler der 1. Klasse am Nachmittag schulfrei.
Die Opposition konnte nur mit Bedauern feststellen, dass der bereits letztjährig von Ihr gemachte Vorschlag, den gegen 7.50 Uhr eintreffenden Schulbus aus Bollendorf - Pont anschliessend für den Transport der Berdorfer Vorschüler einzusetzen, nicht vom Schöfferrat berücksichtigt wurde.

Grundsätzlich bleibt festzustellen dass, die Problematik " Schülertransport " in der Ortschaft Berdorf für diesen Schöfferrat kein Thema ist. Die seit mehreren Jahren von der Opposition geforderte Machbarkeitsanalyse bezüglich Schülertransport wird weiterhin vom Schöfferrat als unwichtige Detailfrage abgestempelt.

Alsdann wurde die Schulorganisation 2004 / 2005 einstimmig angenommen.

5) Fixation des taux de l'impôt foncier et de l'impôt commercial pour l'année 2005.

Die Hebesätze für die Gewerbesteuer wurden einstimmig auf 260 % belassen.

Grundsteuer A und B blieben ebenfalls unverändert und zwar:

<u>Grundsteuer A</u> (Exploitations agricoles et forestières)	280 %
<u>Grundsteuer B1</u> (Constructions commerciales)	375 %
<u>B3</u> (Constructions à usage mixte et immeubles non bâtis)	280 %
<u>B4</u> (Constructions unifamiliales et à autres usages et maisons de rapport)	135 %

6) Approbation du compte de gestion de l'office social pour l'exercice 2002.

Gutgeheissen wurde die Abrechnung des Sozialamtes für das Jahr 2002.

Bei Einnahmen von	3.128,68 €
und Ausgaben von	3.459,93 €
schliesst das Jahr mit einem Mali ab von	- 331,25 €
Boni von 2001	<u>1.362,94 €</u>
Gesamtboni für das Jahr 2002	1.031,69 €

7) Approbation des comptes administratifs et de gestion de l'exercice 2002 de la commune.

Einstimmig wurden die Abschlusskonten für das Jahr 2002, welche ein Boni von 793.318,53 € aufweisen, von den Räten gutgeheissen. (Siehe Tabelle)

	<u>Service ordinaire</u>	<u>Service extraordinaire</u>
Total des recettes	2.994.532,22 €	148.025,70 €
Total des dépenses	2.110.082,31 €	1.964.650,85 €
Boni propre à l'exercice	884.449,91 €	
Mali propre à l'exercice		- 1.816.625,15 €
Boni du compte de 2001	1.725.493,77 €	
Boni général	2.609.943,68 €	
Mali général		- 1.816.625,15 €
Transf.de l'ordin. vers l'extraordin.	-1.816.625,15 €	+ 1.816.625,15 €

Boni définitif 793.318,53 €

8) Approbation d'un devis et des plans d'un projet concernant le renouvellement de la station de pompage « Vugelsmillen ».

Bekanntlicherweise wurden in den Jahren 2001 und 2002 die zum Teil verkalkten und

ausgedienten Zubringerleitungen, welche unser Wasserreservoir im Kirchturm speisen, (130 m³ Fassungsvermögen) ab Vorratsbehälter " Meelerbur " bis zum Ronckels - bongert, erneuert.

Laut Aussage vom Gemeindetechniker Marco Siebenaler sind die im vorliegenden Kostenvoranschlag vom Ingenieurbüro Schroeder & Associés aufgeführten Arbeiten (Erneuerung und Verstärkung der Pumpstation " Vugelsmillen "- zwei neue Förderpumpen und 2 UV-Entkeimungsanlagen) zwecks Steigerung der Wasserförderkapazität sowie Verbesserung der Wasserqualität unumgänglich, um auch zukünftig den an Spitzentagen benötigten Wasserbedarf einer stets wachsenden Bevölkerung abzudecken. Einstimmig wurde von den Räten der Kostenvoranschlag in Höhe von 407.000 € angenommen.

9) Décision sur les modifications à apporter à la convention avec la société « Maîtres Maçons » pour le lotissement « Jenseits der Sank ».

Wollen wir nochmals kurz zurückblicken !

In der Sitzung vom 14. Dezember 2001 (siehe Gemengewo 7 / 2001 Pkt.11) wurde das Privatlotissement « Jenseits der Sank » (8 Häuser oberhalb Hotel Ermitage) mit den 5 Majoritätsstimmen definitiv genehmigt.

Die Oppositionsräte verweigerten damals ihre Zustimmung zu diesem Lotissement, da der Schöffenrat die Möglichkeit nicht nutzen wollte um laut Gesetz vom 12.Juni 1937 den Baupromotor (Maîtres Maçons) aufzufordern bis zu 25 % des Bruttobaulandes des Lotissements zur Anlage von Freiräumen wie z.Bsp. Grünanlagen, Spielplätzen, usw... zwecks Verbesserung der Lebensqualität an die Allgemeinheit abzutreten.

In der gleichen Sitzung machte dann aber Bürgermeister Konsbruck die Aussage, dass bei der zu einem späteren Zeitpunkt mit dem Promotor zu erstellenden Konvention als Gegenleistung neben dem Anlegen eines Bürgersteiges mit Parkstreifen eine Ausgleichszahlung über 2.500.000.- Flux (61.973,38 €) seitens des Promotors in die Gemeindekasse überwiesen würde.

Mit Verwunderung und Erstaunen mussten die Oppositionsräte dann in der Sitzung vom 4. Dezember 2003 (siehe Gemengewo 6 / 2003) feststellen, dass die ihnen zur Abstimmung vorgelegte und am 10. November 2003 zwischen Schöffenrat und Promotor unterzeichnete Konvention überhaupt keine Ausgleichszahlung vorsah.

In der gleichen Sitzung schien sich der Bürgermeister dann aber seltsamerweise nicht mehr an die versprochenen finanziellen Abmachungen mit dem Promotor zu erinnern.

Auf unseren damals ausgeübten Druck hin konnten wir Herrn Konsbruck allerdings dazu bewegen, die vorgelegte Konvention nicht in der Sitzung vom 4. Dezember 2003 zur Abstimmung zu bringen, um anschliessend die besprochene finanzielle Beteiligung in einer Neuverhandlung mit dem Promotor zu erwirken.

Siehe da !

In der heutigen Sitzung wird uns vom Schöffenrat ein Abänderungsvorschlag zu der am 4.Dezember 2003 vorgelegten Konvention unterbreitet. Die Gemeinde solle nun vom Promotor eine Ausgleichszahlung von 30.000 € erhalten.

Die Oppositionsräte Reuter, Adehm, Reisdorf und Walerius legten dem Schöffenrat daraufhin Gegenargumente auf den Tisch, welche belegten dass die 30.000 € nicht ausreichend seien. Anhand von der Opposition gemachten Berechnungen müsse sich der

Promotor nämlich mit mindestens 60.000 € Ausgleichszahlung beteiligen.
Der Schöffenrat wurde daraufhin beauftragt in dieser Hinsicht mit dem Promotor nochmals zu verhandeln und eine dementsprechende Konvention erstellen zu lassen.

Affaire à suivre !

10) Informations d'actualité données par le bourgmestre. Questions des conseillers au collège des bourgmestre et échevins.

Bürgermeister Konsbruck machte den Räten folgende Mitteilungen:

° Die Erneuerungsarbeiten an der Strasse " um Millewee " in Berdorf (ab Haus Genson - Portz bis hinter das ehemalige Gehöft Gilbertz auf einer Länge von +/- 120 Meter) sollen voraussichtlich Ende August / Anfang September durch die Firma Wickler aus Diekirch in Angriff genommen werden.

° Im Rahmen der durch die " Equipe Entraide " des Tourismusministeriums durchgeführten Erneuerungsarbeiten im Amphitheater erhielt die Gemeinde Berdorf zwei Rechnungen über 2.796 € resp. 10.709 € . Beide Beträge werden integral vom Tourismus - ministerium zurückerstattet.

° Die Kanalisation in der " Ruetsbescherstrasse " (ab Kreuzung Parc Hotel Richtung ehemalige Kläranlage) wurde kürzlich durch eine spezialisierte Firma auf einer Länge von 135 Meter für den Betrag von 4.920,56 € gereinigt. Baumwurzeln im oberen Teil der Strasse waren in die veralteten Rohre eingewachsen und hemmten somit den Durchfluss. Seitens obenerwähnter Firma wurde vorgeschlagen die Kanalisationsrohre mit einem speziellen Verfahren innen abzudichten, um das Eindringen der Wurzeln zu vermeiden. Ein hierfür erstellter Kostenvoranschlag beläuft sich auf 21.621,73 €.

Die Oppositionsräte schlugen als Alternative eine komplette Erneuerung der Kanalisation auf diesem Teilstück vor. Ein dementsprechender Kostenvoranschlag bleibt zu erfragen.

Abschliessend beschlossen die Räte die Entwicklung des Projektes « Résidence pour Seniors Parc - Hotel » sowie das Erstellen eines eventuellen Lotissementsplanes auf dem Areal Schmalen abzuwarten, bevor eine definitive Entscheidung getroffen wird.

Frage der Oppositionsräte:

Die Oppositionsräte gingen auf eine von ihnen in der Sitzung vom 11. Juli 2003 gestellte Frage ein. Es handelt sich hierbei um eine von Frau Irène Petit, wohnhaft in der Consdorferstrasse in Berdorf herangetragene Beanstandung . Bedingt durch notwendig gewordene Anpassungsarbeiten vor dem Haus besagter Einwohnerin nach der Erneuerung der Strasse Ende der neunziger Jahre, entstand ein erheblicher Absatz vor dem Hauseingang. Obwohl der Bürgermeister vor den letzten Gemeindewahlen die Anfertigung eines Geländers versprach, sei gemäss Frau Petit noch immer nichts erfolgt. Damals wies der Bürgermeister darauf hin, dass die gemachte Zusage nicht das Geringste mit den Kommunalwahlen zu tun hatte, versprach aber das Versäumte kurzfristig nachzuholen.

In der jetzigen Sitzung erklärte Herr Konsbruck, dass der für die Anfertigung dieses

Geländers zuständige Gemeindearbeiter während den Wintermonaten krank war. Letztgenannter sei jetzt aber wieder genesen und würde unverzüglich mit diesen Arbeiten beginnen.

11) Avis sur une demande de naturalisation.

Zur Erlangung der luxemburger Nationalität wurde in geheimer Sitzung das Naturalisationsgesuch einer in Berdorf lebenden belgischen Staatsbürgerin positiv vom Gemeinderat begutachtet.

Die Sitzung wurde gegen 21.30 Uhr vom Bürgermeister beendet.

Calendrier des vacances et congés scolaires pour l'éducation préscolaire et l'enseignement primaire

1. L'année scolaire commence le mercredi, 15 septembre 2004 et prend fin le vendredi, 15 juillet 2005.
2. Le congé de la Toussaint commence le samedi, 30 octobre 2004 et finit le dimanche, 7 novembre 2004.
3. Jour de congé pour la fête de la St Nicolas: le lundi, 6 décembre 2004.
4. Les vacances de Noël commencent le samedi, 18 décembre 2004 et finissent le dimanche, 2 janvier 2005.
5. Le congé de Carnaval commence le samedi, 5 février 2005 et finit le dimanche, 13 février 2005.
6. Les vacances de Pâques commencent le samedi, 26 mars 2005 et finissent le dimanche, 10 avril 2005.
7. Jour de congé pour la Fête du Travail: jour férié de rechange, vendredi, 6 mai 2005.
8. Jour de congé pour l'Ascension: le jeudi, 5 mai 2005.
9. Le congé de la Pentecôte commence le samedi, 14 mai 2005 et fini le dimanche, 22 mai 2005.
10. Jour de congé pour la célébration publique de l'anniversaire de S.A.R. le Grand-Duc : le jeudi, 23 juin 2005.
11. Les vacances d'été commencent le samedi, 16 juillet 2005 et finissent le mercredi, 14 septembre 2005.

Remarques:

- Le mercredi, 15 septembre 2004, jour de classe de la rentrée scolaire est une journée de classe entière exception faite pour l'éducation préscolaire et les classes de 1^{re} année d'études de l'enseignement primaire qui chôment l'après-midi. Dans ces classes, un service d'accueil est à prévoir selon les besoins.
- Les classes chôment le jour du pèlerinage à Notre-Dame de Luxembourg.
- La veille des vacances de la Toussaint, de Noël, de Carnaval, de Pâques et de la Pentecôte, les élèves sont congédiés à la fin des cours de l'après-midi, c'est-à-dire le vendredi à 16.00 heures.
- Le lendemain de la 1^{re} communion, les classes de 3^e année d'études fonctionnent normalement. Toutefois, les enseignants de ces classes voudront bien accepter d'éventuelles excuses écrites concernant les absences d'élèves au cours de la matinée.